

Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

► **B** **ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY č. 1720/2006/ES**
z 15. novembra 2006,
ktorým sa ustanovuje akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania
(Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 45)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
► <u>M1</u>	Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1357/2008/ES zo 16. decembra 2008	L 350	56	30.12.2008



**ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY
č. 1720/2006/ES**

z 15. novembra 2006,

**ktorým sa ustanovuje akčný program v oblasti celoživotného
vzdelávania**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 149 ods. 4 a článok 150 ods. 4,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽²⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽³⁾,

keďže:

- (1) Rozhodnutie Rady 1999/382/ES ⁽⁴⁾ ustanovilo druhú etapu akčného programu Spoločenstva pre odborné vzdelávanie „Leonardo da Vinci“.
- (2) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 253/2000/ES ⁽⁵⁾ zaviedlo druhú fázu akčného programu Spoločenstva v oblasti vzdelávania „Socrates“.
- (3) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 2318/2003/ES ⁽⁶⁾ ustanovilo viacročný program na účinnú integráciu informačných a komunikačných technológií (IKT) do systémov vzdelávania a odbornej prípravy v Európe (program eLearning).
- (4) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 791/2004/ES ⁽⁷⁾ ustanovilo akčný program Spoločenstva na podporu organizácií pôsobiacich na európskej úrovni a špecifických činností v oblasti vzdelávania a školenia.
- (5) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 2241/2004/ES ⁽⁸⁾ ustanovilo jednotný rámec Spoločenstva pre transparentnosť kvalifikácií a schopností (Europass).
- (6) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 2317/2003/ES ⁽⁹⁾ ustanovilo program na zvýšenie kvality vysokoškolského vzdelávania a podporu porozumenia medzi kultúrami prostredníctvom spolupráce s tretími krajinami (Erasmus Mundus) (2004 až 2008).
- (7) Bolonská deklarácia, ktorú podpísali ministri školstva 29 európskych krajín 19. júna 1999, ustanovila medzivládny proces, ktorého cieľom je vytvoriť do roku 2010 európsku oblasť vysokoškolského vzdelávania, čo si vyžaduje podporu na úrovni Spoločenstva.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 221, 8.9.2005, s. 134.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 164, 5.7.2005, s. 59.

⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu doručené 25. októbra 2005 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku), spoločná pozícia Rady doručená 24. júla 2006 (Ú. v. EÚ C 251 E, 17.10.2006, s. 37), pozícia Európskeho parlamentu doručená 25. októbra 2006 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 146, 11.6.1999, s. 33. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 885/2004 (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 1).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 28, 3.2.2000, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 885/2004.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 9.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 138, 30.4.2004, s. 31.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 6.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 1.

▼B

- (8) Zasadnutie Európskej rady v Lisabone 23. a 24. marca 2000 stanovilo pre Európsku úniu strategický cieľ stať sa najkonkurencieschopnejšou a najdynamickejšou znalostnou ekonomikou na svete, schopnou zabezpečiť trvalo udržateľný hospodársky rast a zvyšovať počet a kvalitu pracovných miest, ako aj sociálnu súdržnosť, a vyzvalo Radu pre vzdelávanie, aby zo všeobecného hľadiska zvažila konkrétne budúce ciele systémov vzdelávania s dôrazom na spoločné záujmy a priority a s ohľadom na národnú rozmanitosť.
- (9) Vyspelá znalostná spoločnosť je kľúčová pre vyšší rast a vyššiu úroveň zamestnanosti. Vzdelávanie a odborná príprava sú pre Európsku úniu zásadnými prioritami v rámci dosiahnutia lisabonských cieľov.
- (10) Rada 12. februára 2001 prijala správu o konkrétnych budúcich cieľoch systémov vzdelávania a odbornej prípravy. Následne 14. júna 2002 prijala podrobný pracovný program plnenia týchto cieľov, pre ktorý je potrebná podpora na úrovni Spoločenstva.
- (11) Na zasadnutí Európskej rady v Göteborgu 15. a 16. júna 2001 bola schválená stratégia trvalo udržateľného rozvoja a lisabonský proces pre zamestnanosť, hospodársku reformu a sociálnu súdržnosť sa rozšíril o environmentálny rozmer.
- (12) Zasadnutie Európskej rady v Barcelone 15. a 16. marca 2002 stanovilo ako cieľ vytvoriť zo systémov vzdelávania a odbornej prípravy Európskej únie do roku 2010 svetový štandard kvality a vyzvalo na zdokonalenie ovládania základných zručností, najmä vyučovaním aspoň dvoch cudzích jazykov od útleho veku.
- (13) Oznámenie Komisie a uznesenie Rady z 27. júna 2002 ⁽¹⁾ o celoživotnom vzdelávaní potvrdzujú, že celoživotné vzdelávanie by sa malo posilňovať prostredníctvom akcií a politik vytvorených v rámci programov Spoločenstva v tejto oblasti.
- (14) Uznesenie Rady z 19. decembra 2002 ⁽²⁾ ustanovilo proces posilnenej európskej spolupráce v odbornom vzdelávaní a príprave, ktorý si vyžaduje podporu na úrovni Spoločenstva. Kodanská deklarácia, ktorú 30. novembra 2002 schválili ministri školstva 31 európskych krajín, zapojila do tohto procesu sociálnych partnerov a kandidátske krajiny.
- (15) Oznámenie Komisie o Akčnom pláne pre zručnosti a mobilitu upozornilo na pretrvávajúcu potrebu akcie na európskej úrovni zameranej na zlepšenie uznávania kvalifikácií v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy.
- (16) Oznámenie Komisie o Akčnom pláne o podpore jazykového vzdelávania a jazykovej rozmanitosti stanovilo akcie, ktoré sa majú uskutočniť na európskej úrovni v rokoch 2004 až 2006, a vyžaduje si ďalšie kroky.
- (17) Prioritou akcií Spoločenstva v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy by mala byť podpora výučby a jazykového vzdelávania sa a jazykovej rozmanitosti. Výučba jazykov a jazykové vzdelávanie sa sú mimoriadne významné v prípade susediacich členských štátov.
- (18) Priebežné hodnotiace správy o prebiehajúcich programoch Socrates a Leonardo da Vinci a verejné konzultácie o budúcich aktivitách Spoločenstva v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy odhalili v týchto oblastiach značnú a v určitých ohľadoch rastúcu potrebu pokračovania spolupráce a mobility na európskej úrovni. Tieto správy zdôraznili význam vytvorenia užších väzieb medzi novými programami a politikami Spoločenstva v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy, vyjadrili želanie, aby štruktúra akcií

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 163, 9.7.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 13, 18.1.2003, s. 2.

▼ B

Spoločenstva lepšie zodpovedala modelu celoživotného vzdelávania, a presadzovali jednoduchší, užívateľsky prístupnejší a pružnejší prístup k realizácii takýchto akcií.

- (19) V nadväznosti na zásadu riadneho finančného hospodárenia môže byť realizácia programu zjednodušená pomocou paušálneho financovania buď vo vzťahu k podpore pridelenej účastníkom programu, alebo podpore Spoločenstva štruktúram zriadeným na národnej úrovni pre administratívu programu.
- (20) Integrácia podpory Spoločenstva pre nadnárodnú spoluprácu a mobilitu v oblastiach vzdelávania a odbornej prípravy do jediného programu by priniesla značné výhody, čo by umožnilo väčšiu synergiu medzi rôznymi oblasťami akcií, zlepšila by možnosti podpory rozvoja celoživotného vzdelávania a zvýšila jednotnosť, jednoduchosť a účinnosť administratívy. Jediný program by tiež podporoval lepšiu spoluprácu medzi rozličnými úrovňami vzdelávania a odbornej prípravy.
- (21) Mal by sa preto ustanoviť program celoživotného vzdelávania s cieľom prispieť prostredníctvom celoživotného vzdelávania k rozvoju Európskej únie ako vyspelej znalostnej spoločnosti s trvalo udržateľným hospodárskym rozvojom, vyšším počtom a kvalitnejšími pracovnými miestami a väčšou sociálnou súdržnosťou.
- (22) Vzhľadom na osobitosti sektora školského a vysokoškolského vzdelávania, odbornej prípravy a vzdelávania dospelých a z nich vyplývajúcu potrebu toho, aby akcie Spoločenstva vychádzali z cieľov, foriem akcií a organizačných štruktúr prispôbených týmto sektorom, je vhodné zachovať v rámci programu celoživotného vzdelávania jednotlivé programy zamerané na každý z týchto štyroch sektorov a zároveň maximalizovať ich vzájomnú súdržnosť a jednotnosť.
- (23) Komisia vo svojom oznámení s názvom „Budovanie našej spoločnej budúcnosti: Politické výzvy a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie 2007 – 2013“ vytýčila rad kvantifikovaných cieľov, ktoré má dosiahnuť nová generácia programov Spoločenstva v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy, čo si vyžaduje značné zvýšenie akcií zameraných na mobilitu a partnerstvo.
- (24) Vzhľadom na preukázané pozitívne vplyvy nadnárodnej mobility na jednotlivcov a na systémy vzdelávania a odbornej prípravy, vysoký objem nesplnených požiadaviek na mobilitu vo všetkých sektoroch a jej význam v kontexte lisabonských cieľov je nevyhnutné podstatne zvýšiť objem podpory nadnárodnej mobility v štyroch sektorových podprogramoch.
- (25) Na adekvátnejšie pokrytie skutočných dodatočných nákladov, ktoré znášajú študenti študujúci v zahraničí, by sa mal zachovať štandardný grant pre mobilitu študentov v priemere 200 EUR na mesiac v reálnych cenách počas trvania programu.
- (26) Začlenením nových druhov akcií v oblasti mobility do programov Comenius a Grundtvig by sa vo väčšej miere mali upraviť potreby mobility jednotlivých žiakov na stredoškolskej úrovni a jednotlivých vzdelávajúcich sa dospelých, na ktoré sa zatiaľ programy Spoločenstva nevzťahujú. Mali by sa tiež lepšie využiť príležitosti, ktoré ponúka mobilita jednotlivých učiteľov v oblasti rozvoja dlhodobej spolupráce medzi školami v susediacich regiónoch.
- (27) Malé a stredné podniky zohrávajú v európskom hospodárstve dôležitú úlohu. Doteraz však bola ich účasť na programe Leonardo da Vinci obmedzená. Mali by sa podniknúť kroky, ktoré zvýšia príťažlivosť akcií Spoločenstva pre takéto podniky, najmä rozšírením príležitostí mobility pre učňov. Mali by sa prijať vhodné opatrenia, podobné ako v programe Erasmus, ktoré zabezpečia uznávanie výsledkov takejto mobility.

▼B

- (28) Vzhľadom na špecifické problémy so vzdelávaním, s ktorými sa stretávajú deti osôb, ktoré v Európe v rámci svojho povolania cestujú, a mobilných pracovníkov by sa mali plne využívať príležitosti, ktoré ponúka program Comenius na podporu nadnárodných aktivít zameraných na ich potreby.
- (29) Zvýšená mobilita v celej Európe by mala byť sprevádzaná neustále sa zvyšujúcimi štandardmi.
- (30) Reakciou na zvýšenú potrebu podporovať aktivity na európskej úrovni určené na dosiahnutie týchto cieľov politiky, potrebu poskytnúť prostriedky na podporu nadodvetvovej aktivity v oblasti jazykov a IKT a posilniť šírenie a využívanie výsledkov programu je vhodné doplniť štyri sektorové podprogramy o prierezový program.
- (31) Reakciou na zvýšenú potrebu vedomostí a dialógu o európskom integračnom procese a jeho vývoji je potrebné stimulovať excelentnosť výučby, výskumu a reflexie v tejto oblasti podporovaním inštitúcií vysokoškolského vzdelávania, ktoré sa špecializujú na štúdium európskeho integračného procesu, európskych združení v oblastiach vzdelávania a odbornej prípravy, a akcie Jean Monnet.
- (32) Pri formulovaní tohto rozhodnutia je nevyhnutné zabezpečiť dostatočnú flexibilitu, ktorá umožní vhodné úpravy akcií programu celoživotného vzdelávania zamerané na zohľadnenie meniacich sa potrieb v období rokov 2007 až 2013, a vyhnúť sa neprimerane podrobným ustanoveniam z predchádzajúcich fáz programov Socrates a Leonardo da Vinci.
- (33) Cieľom Spoločenstva vo všetkých jeho aktivitách musí byť odstránenie nerovnosti a presadzovanie rovnosti medzi mužmi a ženami, ako sa ustanovuje v článku 3 ods. 2 zmluvy.
- (34) Na základe článku 151 zmluvy má Spoločenstvo pri svojich akciách podľa ostatných ustanovení zmluvy zohľadňovať kultúrne aspekty, najmä v záujme rešpektovania a podpory rozmanitosti svojich kultúr. Osobitná pozornosť by sa mala venovať synergickému účinku kultúry, vzdelávania a odbornej prípravy. Rovnako by sa mal podporovať dialóg medzi kultúrami.
- (35) Je potrebné podporovať aktívne občianstvo a dodržiavanie ľudských práv a demokracie a zintenzívniť boj proti všetkým formám vylúčenia vrátane rasizmu a xenofóbie.
- (36) Pri realizácii všetkých častí programu je potrebné rozšíriť dostupnosť na osoby zo znevýhodnených skupín a aktívne sa venovať osobitným vzdelávacím potrebám osôb so zdravotným postihnutím, vrátane poskytovania vyšších grantov, ktoré zohľadnia dodatočné náklady účastníkov so zdravotným postihnutím, a poskytovaním podpory pre učenie sa a používanie znakovkej reči a Braillovoho písma.
- (37) Mali by sa zobrať na vedomie úspechy, ktoré sa dosiahli v rámci Európskeho roku vzdelávania prostredníctvom športu (2004), a možný prínos v oblasti vzdelávania vyplývajúci zo spolupráce medzi vzdelávacími inštitúciami a športovými organizáciami, na ktorý daný rok upozornil.
- (38) Kandidátske krajiny na pristúpenie do Európskej únie a krajiny Európskeho združenia voľného obchodu (EZVO), ktoré sú členmi Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP), sa môžu zúčastňovať na programoch Spoločenstva v súlade s dohodami, ktoré sa uzatvoria medzi Spoločenstvom a týmito krajinami.
- (39) Európska rada na zasadnutí v Solúne 19. a 20. júna 2003 schválila závery Rady zo 16. júna 2003 o západnom Balkáne vrátane prílohy s názvom „Solúnska agenda pre západný Balkán: smerom k európskej integrácii“, ktorá ustanovuje, že programy Spoločen-

▼B

stva by mali byť otvorené pre krajiny zapojené do procesu stabilizácie a pridruženía na základe rámcových dohôd, ktoré sa uzatvoria medzi Spoločenstvom a týmito krajinami.

- (40) Spoločenstvo a Švajčiarska konfederácia vyhlásili, že majú v úmysle uskutočniť rokovania s cieľom uzavrieť dohody v oblastiach spoločného záujmu, ako sú programy Spoločenstva v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže.
- (41) Program celoživotného vzdelávania by sa mal pravidelne monitorovať a hodnotiť v rámci spolupráce medzi Komisiou a členskými štátmi, aby sa mohol upravovať, najmä pokiaľ ide o priority pre vykonanie opatrení. Súčasťou hodnotenia by malo byť externé hodnotenie uskutočnené nezávislými a nestrannými subjektmi.
- (42) Vo svojom uznesení z 28. februára 2002 o vykonávaní programu Socrates ⁽¹⁾ upozornil Európsky parlament na neprímerane zložité administratívne postupy pre žiadateľov o granty v druhej fáze programu.
- (43) Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽²⁾, a nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽³⁾, ktoré ochraňujú finančné záujmy Spoločenstva, sa majú uplatňovať s prihliadnutím na zásady jednoduchosti a jednotnosti pri výbere rozpočtových nástrojov, na obmedzenie počtu prípadov, keď si Komisia ponecháva priamu zodpovednosť za ich vykonanie a riadenie, a na požadovanú proporcionalitu medzi množstvom zdrojov a administratívnou záťažou súvisiacou s ich využitím.
- (44) Zásadným faktorom pre úspešnú realizáciu programu je radikálne administratívne zjednodušenie postupov podávania žiadostí. Administratívne a účtovné požiadavky by mali byť úmerné veľkosti grantov.
- (45) Taktiež by sa mali prijať vhodné opatrenia, aby sa zabránilo nezrovnalostiam a podvodom, a mali by sa podniknúť nevyhnutné kroky, aby sa vymohli ušlé, neoprávnene vyplatené alebo nesprávne použité finančné prostriedky.
- (46) Je vhodné zabezpečiť správne ukončenie programu celoživotného vzdelávania najmä vo vzťahu k pokračovaniu mnohoročných opatrení pre jeho riadenie, ako je financovanie technickej a administratívnej pomoci. Od 1. januára 2014 by technická a administratívna pomoc mala v prípade potreby zabezpečiť riadenie akcií, ktoré neboli skončené do konca roku 2013, vrátane akcií monitorovania a auditu.
- (47) Keďže cieľ tohto rozhodnutia, a to príspevanie európskej spolupráce ku kvalitnému vzdelávaniu a odbornej príprave, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov z dôvodu potreby mnohostranných partnerstiev, nadnárodnej mobility a výmeny informácií v rámci celého Spoločenstva, ale vzhľadom na charakter potrebných činností a opatrení ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto rozhodnutie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 293 E, 28.11.2002, s. 103.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 1248/2006 (Ú. v. EÚ L 227, 19.8.2006, s. 3).

▼B

- (48) Týmto rozhodnutím sa stanovuje na celé obdobie trvania programu finančné krytie ako základný referenčný bod v zmysle bodu 37 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾ pre rozpočtový orgán v rámci každoročného rozpočtového postupu.
- (49) Opatrenia potrebné na vykonanie tohto rozhodnutia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽²⁾,

ROZHODLI TAKTO:

HLAVA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

KAPITOLA I

Program celoživotného vzdelávania

Článok 1

Ustanovenie programu celoživotného vzdelávania

1. Týmto rozhodnutím sa ustanovuje program pre akcie Spoločenstva v oblasti celoživotného vzdelávania, ďalej len „program celoživotného vzdelávania“.
2. Všeobecným cieľom programu celoživotného vzdelávania je prostredníctvom celoživotného vzdelávania prispievať k rozvoju Spoločenstva ako vyspelej znalostnej spoločnosti s trvalo udržateľným hospodárskym rozvojom, vyšším počtom a kvalitnejšími pracovnými miestami, ako aj väčšou sociálnou súdržnosťou pri súčasnom zabezpečení riadnej ochrany životného prostredia pre budúce generácie. Je zameraný najmä na rozvoj výmeny, spolupráce a mobility medzi systémami vzdelávania a odbornej prípravy v rámci Spoločenstva tak, aby sa stali svetovým štandardom kvality.
3. Program celoživotného vzdelávania má tieto osobitné ciele:
 - a) prispievať k rozvoju kvalitného celoživotného vzdelávania a podporovať vysokú výkonnosť, inovácie a európsky rozmer v systémoch a postupoch v tejto oblasti;
 - b) podporovať realizáciu európskeho priestoru celoživotného vzdelávania;
 - c) pomáhať pri zvyšovaní kvality, prítlačivosti a dostupnosti príležitostí na celoživotné vzdelávanie, ktoré sú k dispozícii v členských štátoch;
 - d) posilňovať prínos celoživotného vzdelávania k sociálnej súdržnosti, aktívnemu občianstvu, dialógu medzi kultúrami, rodovej rovnosti a osobnému uspokojeniu;
 - e) pomáhať pri podpore tvorivosti, súťaživosti, zamestnateľnosti a rozvoja podnikateľského ducha;
 - f) prispievať k zvýšeniu účasti na celoživotnom vzdelávaní ľudí všetkých vekových kategórií vrátane ľudí s osobitnými potrebami a znevýhodnených skupín nezávisle na ich sociálno-ekonomickom zázemí;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

▼B

- g) podporovať jazykové vzdelávanie sa a jazykovú rozmanitosť;
 - h) podporovať vývoj inovácií s podporou IKT v obsahu, službách, pedagogických teóriách a praxi pre celoživotné vzdelávanie;
 - i) posilňovať úlohu celoživotného vzdelávania pri vytváraní vedomia európskeho občianstva na základe chápania a dodržiavania ľudských práv a demokracie a podporovať toleranciu a rešpektovanie iných národov a kultúr;
 - j) podporovať spoluprácu pri zabezpečovaní kvality vo všetkých sektoroch vzdelávania a odbornej prípravy v Európe;
 - k) podnecovať najlepšie možné využívanie výsledkov, inovačných výstupov a postupov a zabezpečiť výmenu osvedčených postupov v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje program celoživotného vzdelávania, s cieľom zlepšiť kvalitu vzdelávania a odbornej prípravy.
4. V súlade s administratívnymi ustanoveniami uvedenými v prílohe program celoživotného vzdelávania podporuje a dopĺňa akcie členských štátov, pričom v plnej miere rešpektuje ich zodpovednosť za obsah systémov vzdelávania a odbornej prípravy a ich kultúrnu a jazykovú rozmanitosť.
5. Ako ustanovuje článok 3, ciele programu celoživotného vzdelávania sa dosahujú realizáciou štyroch sektorových programov, jedného prierezového programu a programu Jean Monnet, ďalej spoločne len „podprogramy“.
6. Toto rozhodnutie sa vykoná v období od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013. Prípravné opatrenia vrátane rozhodnutí Komisie v súlade s článkom 9 však možno vykonávať už od nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia vrátane.

*Článok 2***Vymedzenie pojmov**

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. predškolská príprava je organizovaná vzdelávacia činnosť vykonávaná pred začiatkom povinnej školskej dochádzky;
2. žiak je osoba zapísaná medzi učiacimi sa v škole;
3. škola je každá inštitúcia, ktorá poskytuje všeobecné (predškolské, základné alebo stredoškolské) odborné a technické vzdelanie a výnimočne, v prípade opatrení na podporu jazykového vzdelávania sa, mimoškolská inštitúcia, ktorá poskytuje učňovskú odbornú prípravu;
4. učitelia/pedagogickí pracovníci sú osoby, ktoré sú prostredníctvom svojich povinností priamo zapojené do vzdelávacieho procesu v členských štátoch;
5. školitelia v odbornej príprave sú osoby, ktoré sú prostredníctvom svojich povinností priamo zapojené do odborného vzdelávania a prípravy v členských štátoch;
6. študent je osoba zaregistrovaná v inštitúcii vysokoškolského vzdelávania akéhokoľvek študijného odboru s cieľom absolvovať vysokoškolské štúdium, na základe ktorého sa udeľuje uznávaný titul alebo iná uznávaná kvalifikácia terciárneho stupňa až po doktorský stupeň;
7. účastník odbornej prípravy je osoba, ktorá navštevuje odbornú prípravu buď v inštitúcii odbornej prípravy, alebo v stredisku odbornej prípravy, prípadne na pracovisku;
8. vzdelávajúci sa dospelý je osoba, ktorá sa zúčastňuje vzdelávania dospelých;

▼B

9. osoby na trhu práce sú zamestnanci, samostatne zárobkovo činné osoby alebo osoby, ktoré možno zamestnať;
10. inštitúcia vysokoškolského vzdelávania je:
 - a) akýkoľvek druh inštitúcie vysokoškolského vzdelávania v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo vnútroštátnymi postupmi, ktorá ponúka uznávané tituly alebo iné uznávané kvalifikácie terciárneho stupňa, bez ohľadu na to, ako sa dané zariadenie v členských štátoch nazýva;
 - b) akákoľvek inštitúcia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo vnútroštátnymi postupmi, ktorá ponúka odborné vzdelávanie alebo prípravu na terciárnom stupni;
11. Joint Masters je vysokoškolské štúdium ukončené titulom Master, ktoré:
 - a) zahŕňa minimálne tri inštitúcie vysokoškolského vzdelávania z troch rôznych členských štátov;
 - b) uplatňuje študijný program, ktorý obsahuje obdobie štúdia v aspoň dvoch z týchto troch inštitúcií;
 - c) má zavedené mechanizmy uznávania obdobia štúdia absolvovaného v partnerských inštitúciách, ktoré sú založené na európskom systéme prenosu kreditov alebo sú s ním zlučiteľné;
 - d) vedie k priznaniu spojeného, dvojnásobného alebo viacnásobného titulu zo strany zúčastnených inštitúcií, ktorý je uznávaný alebo akreditovaný v členských štátoch;
12. odborná príprava je každá forma počiatočného odborného vzdelávania alebo prípravy vrátane technického a odborného vyučovania a učňovského vzdelávania, ktorá prispieva k dosiahnutiu odbornej kvalifikácie uznávanej príslušnými orgánmi v členskom štáte, v ktorom sa získa, ako aj každé ďalšie odborné vzdelávanie alebo príprava, ktorú človek absolvuje počas svojho pracovného života;
13. vzdelávanie dospelých je každá forma vzdelávania dospelých okrem odborného, pričom môže mať formálny, neformálny alebo informálny charakter;
14. študijná návšteva je krátkodobá návšteva s cieľom študovať istý aspekt celoživotného vzdelávania v inom členskom štáte;
15. mobilita je strávenie určitej doby v inom členskom štáte s cieľom študovať, získať pracovné skúsenosti, uskutočniť inú študijnú alebo vyučovaciu činnosť alebo súvisiacu administratívnu činnosť, sprevádzané prípadne prípravnými alebo obnovovacími kurzami v jazyku hostiteľskej krajiny alebo pracovnom jazyku;
16. stáž je strávenie určitej doby v podniku alebo organizácii v inom členskom štáte, sprevádzané prípadne prípravnými alebo obnovovacími kurzami v jazyku hostiteľskej krajiny alebo pracovnom jazyku, s cieľom pomôcť jednotlivcom prispôbiť sa požiadavkám trhu práce Spoločenstva, získať osobitnú zručnosť a lepšie spoznať hospodársku a sociálnu kultúru dotknutej krajiny v kontexte získavania pracovných skúseností;
17. jednostranný je taký, ktorý zahŕňa jednu inštitúciu;
18. dvojstranný je taký, ktorý zahŕňa partnerov z dvoch členských štátov;
19. mnohostranný je taký, ktorý zahŕňa partnerov z aspoň troch členských štátov. Komisia môže považovať združenia alebo iné subjekty s členmi z troch alebo viacerých členských štátov za mnohostranné;

▼B

20. partnerstvo je dvojstranná alebo mnohostranná dohoda medzi skupinou inštitúcií alebo organizácií z rôznych členských štátov o realizácii spoločných európskych aktivít celoživotného vzdelávania;
21. sieť je formálne alebo neformálne zoskupenie subjektov, ktoré pôsobia v určitej oblasti, disciplíne alebo v určitom sektore celoživotného vzdelávania;
22. projekt je činnosť vykonávaná formou spolupráce, ktorej cieľ spoločne vymedzilo formálne alebo neformálne zoskupenie organizácií alebo inštitúcií;
23. koordinátor projektu je organizácia alebo inštitúcia, ktorá zodpovedá za realizáciu projektu mnohostranným zoskupením;
24. partneri projektu sú organizácie alebo inštitúcie iné ako koordinátor, ktoré tvoria mnohostranné zoskupenie;
25. podnik je každý subjekt, ktorý vykonáva hospodársku činnosť vo verejnom alebo súkromnom sektore, pričom nezáleží na jeho veľkosti, právnom postavení, ani na príslušnosti k hospodárskemu odvetviu, v ktorom vykonáva svoju činnosť, vrátane sociálneho hospodárstva;
26. sociálni partneri sú na vnútroštátnej úrovni organizácie zamestnávateľov a zamestnancov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a/alebo postupmi a na úrovni Spoločenstva organizácie zamestnávateľov a zamestnancov, ktoré sa zúčastňujú na sociálnom dialógu na úrovni Spoločenstva;
27. profesijná orientácia a poradenstvo je súbor činností, ako napríklad informovanie, hodnotenie, usmerňovanie a konzultácie, ktoré pomáhajú vzdelávajúcim sa osobám, školiteľom v odbornej príprave a ostatným pracovníkom pri výbere programov vzdelávania a odbornej prípravy alebo pracovných príležitostí;
28. šírenie a využívanie výsledkov sú činnosti, ktoré majú zabezpečiť, aby sa výsledky programu celoživotného vzdelávania a jeho predchodcov riadne uznali, predviedli a vo veľkej miere realizovali;
29. celoživotné vzdelávanie je všetko všeobecné vzdelávanie, odborné vzdelávanie a príprava, neformálne a informálne vzdelávanie, ktoré človek absolvuje počas života a ktorého výsledkom je zlepšenie vedomostí, zručností a schopností z osobného, občianskeho, spoločenského a/alebo profesijného hľadiska. Patrí sem poskytovanie služieb profesijnej orientácie a poradenstva.

*Článok 3***Podprogramy**

1. Sektorové podprogramy sú tieto:
 - a) program Comenius, ktorý sa venuje potrebám v oblasti výučby a učenia sa všetkých osôb zapojených do predškolského a školského vzdelávania až do skončenia vyššieho stredoškolského vzdelávania, ako aj inštitúciám a organizáciám, ktoré takéto vzdelávanie poskytujú;
 - b) program Erasmus, ktorý sa venuje potrebám v oblasti výučby a učenia sa všetkých osôb zapojených do formálneho vysokoškolského vzdelávania a odborného vzdelávania a prípravy na terciárnom stupni nezávisle od dĺžky štúdia či kvalifikácie a vrátane doktorandského štúdia, ako aj inštitúciám a organizáciám, ktoré takéto vzdelávanie a odbornú prípravu poskytujú alebo podporujú;
 - c) program Leonardo da Vinci, ktorý sa venuje potrebám v oblasti výučby a učenia sa všetkých osôb zapojených do odborného vzde-

▼B

lávania a prípravy iného ako na terciárnom stupni, ako aj inštitúciám a organizáciám, ktoré takéto vzdelávanie a odbornú prípravu poskytujú alebo podporujú;

- d) program Grundtvig, ktorý sa venuje potrebám v oblasti výučby a učenia sa osôb zapojených do akejkoľvek formy vzdelávania dospelých, ako aj inštitúciám a organizáciám, ktoré takéto vzdelávanie poskytujú alebo podporujú.
2. Prierezový program zahŕňa tieto štyri kľúčové aktivity:
- a) spolupráca a inovácie v oblasti politiky celoživotného vzdelávania;
 - b) podpora jazykového vzdelávania sa;
 - c) vývoj inovácií s podporou IKT v obsahu, službách, pedagogických teóriách a praxi pre celoživotné vzdelávanie;
 - d) šírenie a využívanie výsledkov akcií podporovaných v rámci programu a predchádzajúcich súvisiacich programov, ako aj výmena osvedčených postupov.
3. Program Jean Monnet podporuje inštitúcie a aktivity v oblasti európskej integrácie. Zahŕňa tieto tri kľúčové aktivity:
- a) akcia Jean Monnet;
 - b) operačné granty na podporu určitých inštitúcií, ktoré sa zaoberajú otázkami súvisiacimi s európskou integráciou;
 - c) operačné granty na podporu iných európskych inštitúcií a združení v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy.

*Článok 4***Prístup k programu celoživotného vzdelávania**

Program celoživotného vzdelávania je určený pre:

- a) žiakov, študentov, účastníkov odbornej prípravy a vzdelávajúcich sa dospelých osôb;
- b) učiteľov, školiteľov v odbornej príprave a ostatných pracovníkov akýmkoľvek spôsobom zapojených do celoživotného vzdelávania;
- c) osoby na trhu práce;
- d) inštitúcie alebo organizácie, ktoré poskytujú možnosti vzdelávania sa v kontexte programu celoživotného vzdelávania alebo v rámci jeho podprogramov;
- e) osoby a subjekty zodpovedné za systémy a politiky týkajúce sa akejkoľvek oblasti celoživotného vzdelávania na miestnej, regionálnej a celoštátnej úrovni;
- f) podniky, sociálnych partnerov a ich organizácie na všetkých úrovniach vrátane obchodných organizácií a obchodných a priemyselných komôr;
- g) subjekty, ktoré poskytujú služby profesijnej orientácie, poradenstva a poskytovania informácií vo všetkých oblastiach celoživotného vzdelávania;
- h) združenia, ktoré pôsobia v oblasti celoživotného vzdelávania, vrátane združení študentov, účastníkov odbornej prípravy, žiakov, učiteľov, rodičov a vzdelávajúcich sa dospelých osôb;
- i) výskumné strediská a subjekty, ktoré sa zaoberajú otázkami celoživotného vzdelávania;
- j) neziskové organizácie, dobrovoľné subjekty, mimovládne organizácie.



Článok 5

Akcie Spoločenstva

1. Program celoživotného vzdelávania zahŕňa podporu týchto akcií:
 - a) mobilita jednotlivcov v rámci celoživotného vzdelávania;
 - b) dvojstranné a mnohostranné partnerstvá;
 - c) mnohostranné projekty osobitne určené na podporu kvality systémov vzdelávania a odbornej prípravy prostredníctvom nadnárodného prenosu inovácií;
 - d) jednostranné a národné projekty;
 - e) mnohostranné projekty a siete;
 - f) pozorovanie a analýza politík a systémov v oblasti celoživotného vzdelávania, vypracovanie a pravidelná aktualizácia referenčných materiálov vrátane prieskumov, štatistík, analýz a ukazovateľov, akcie na podporu transparentnosti a uznávania kvalifikácií a predchádzajúceho vzdelávania a akcie na podporu spolupráce pri zabezpečovaní kvality;
 - g) operačné granty na podporu určitých prevádzkových a administratívnych nákladov inštitúcií a združení, ktoré pôsobia v oblasti zahrnutej do programu celoživotného vzdelávania;
 - h) ďalšie iniciatívy zamerané na presadzovanie cieľov programu celoživotného vzdelávania („sprievodné opatrenia“).
2. Podporu Spoločenstva možno poskytnúť na prípravné návštevy v súvislosti s ktoroukoľvek z akcií uvedených v tomto článku.
3. Komisia môže organizovať semináre, kolokviá alebo stretnutia, ktoré môžu uľahčiť realizáciu programu celoživotného vzdelávania, a uskutočniť vhodné informačné, publikačné a popularizačné akcie a akcie na zvýšenie povedomia o programe, ako aj monitorovanie a hodnotenie programu.
4. Akcie uvedené v tomto článku možno vykonávať prostredníctvom výziev na predloženie návrhov, výziev na predloženie ponúk vo verejnej súťaži, alebo ich môže vykonávať priamo Komisia.

Článok 6

Úlohy Komisie a členských štátov

1. Komisia zabezpečí účinné a účelné vykonanie akcií Spoločenstva ustanovených programom celoživotného vzdelávania.
2. Členské štáty:
 - a) podnikajú kroky potrebné na zabezpečenie účinnej realizácie programu celoživotného vzdelávania na národnej úrovni, pričom zapoja všetky strany, ktorých sa týkajú otázky celoživotného vzdelávania, v súlade s vnútroštátnymi postupmi alebo právnymi predpismi;
 - b) zriaďujú alebo určujú a monitorujú vhodnú štruktúru koordinovaného riadenia vykonania akcií programu celoživotného vzdelávania na národnej úrovni (národné agentúry) vrátane rozpočtového riadenia v súlade s ustanoveniami článku 54 ods. 2 písm. c) nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 a článku 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002, ako aj v súlade s týmito kritériami:
 - i) organizácia zriadená ako národná agentúra alebo určená za národnú agentúru má právnu subjektivitu alebo je súčasťou subjektu, ktorý má právnu subjektivitu, a riadi sa právom

▼B

- dotknutého členského štátu. Za národnú agentúru nemožno určiť ministerstvo;
- ii) každá národná agentúra musí mať dostatok pracovníkov na plnenie svojich úloh a odborné a jazykové kapacity zodpovedajúce práci v podmienkach medzinárodnej spolupráce v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy;
 - iii) musí mať vhodnú infraštruktúru, najmä pokiaľ ide o informačné a komunikačné prostriedky;
 - iv) musí pracovať v administratívnom prostredí, ktoré jej umožňuje plniť si uspokojivo svoje úlohy a vyhnúť sa konfliktom záujmu;
 - v) musí byť schopná uplatňovať pravidlá finančného hospodárenia a zmluvné podmienky ustanovené na úrovni Spoločenstva;
 - vi) musí ponúknuť dostatočné finančné záruky, ktoré podľa možnosti vydáva verejný orgán, a jej riadiaca kapacita musí zodpovedať úrovni finančných prostriedkov Spoločenstva, ktoré bude mať za úlohu spravovať;
- c) preberajú zodpovednosť za to, že národné agentúry uvedené v písmene b) riadne spravujú úvery prevedené na národné agentúry na podporu projektov, a najmä za to, že národné agentúry dodržiavajú zásady transparentnosti, rovnakého zaobchádzania a zabránenia dvojitému financovaniu z iných finančných zdrojov Spoločenstva, ako aj povinnosť monitorovať projekty a vymáhať finančné prostriedky, ktoré majú príjemcovia vrátiť;
- d) podnikajú kroky potrebné na zabezpečenie primeraného auditu a finančného dozoru národných agentúr uvedených v písmene b), a najmä:
- i) pred tým, ako národná agentúra začne pracovať, poskytnú Komisii potrebné dôkazy o existencii, vhodnosti a riadnom používaní postupov, ktoré sa majú uplatňovať, kontrolných a účtovných systémov a postupov verejného obstarávania a pridelovania grantov v súlade s pravidlami riadneho finančného hospodárenia;
 - ii) každý rok predložia Komisii vyhlásenie o zábezpeke týkajúce sa spoľahlivosti finančných systémov a postupov národných agentúr a ich riadnych účtovných postupov;
- e) v prípade nezrovnalosti, nedbanlivosti alebo podvodu prisúdených národnej agentúre zriadenej alebo určenej podľa písmena b), na základe čoho vzniknú Komisii pohľadávky voči národnej agentúre, ktoré sa v plnej miere neuhradia, ručia za finančné prostriedky, ktoré neboli uhradené;
- f) na žiadosť Komisie určia inštitúcie alebo organizácie, ktoré poskytujú možnosti vzdelávania, alebo druhy takýchto inštitúcií alebo organizácií, ktoré sa majú považovať za oprávnené zúčastňovať sa na programe celoživotného vzdelávania na ich území;
- g) usilujú sa prijať všetky vhodné opatrenia na odstránenie právnych a administratívnych prekážok riadneho fungovania programu celoživotného vzdelávania;
- h) podniknú kroky na zabezpečenie potenciálnej súčinnosti na národnej úrovni s inými programami a finančnými nástrojmi Spoločenstva a ostatnými relevantnými programami realizovanými v dotknutom členskom štáte.
3. Komisia v spolupráci s členskými štátmi zabezpečí:
- a) prechod medzi akciami vykonávanými v kontexte predchádzajúcich programov v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy a celoživotného

▼B

vzdelávania a akciami, ktoré sa majú vykonať v rámci programu celoživotného vzdelávania;

- b) primeranú ochranu finančných záujmov Spoločenstva, najmä zavedením účinných, primeraných a odrádzajúcich opatrení, administratívnych kontrol a sankcií;
- c) širokú informovanosť, propagáciu a následné kroky v súvislosti s akciami podporovanými v rámci programu celoživotného vzdelávania;
- d) zhromažďovanie, analýzu a spracovanie dostupných údajov potrebných na posúdenie výsledkov a účinkov programu a na monitorovanie a zhodnotenie aktivít, ako sa uvádza v článku 15;
- e) šírenie výsledkov predchádzajúcej generácie programov vzdelávania a odbornej prípravy a programu celoživotného vzdelávania.

*Článok 7***Účasť tretích krajín**

1. Účasť v programe celoživotného vzdelávania je otvorená pre:
 - a) krajiny EZVO, ktoré sú členmi EHP, v súlade s podmienkami ustanovenými v Dohode o EHP;
 - b) kandidátske krajiny, ktoré využívajú predvstupovú stratégiu, v súlade so všeobecnými zásadami a všeobecnými podmienkami ustanovenými v rámcových dohodách uzavretých s týmito krajinami o ich účasti na programoch Spoločenstva;
 - c) krajiny západného Balkánu v súlade s ustanoveniami, ktoré sa s týmito krajinami dohodnú po vypracovaní rámcových dohôd ustanovujúcich ich účasť na programoch Spoločenstva;
 - d) Švajčiarsku konfederáciu na základe dvojstrannej dohody, ktorá sa s touto krajinou uzatvorí.
2. Prvá kľúčová aktivita programu Jean Monnet uvedená v článku 3 ods. 3 písm. a) je otvorená aj pre inštitúcie vysokoškolského vzdelávania z ktorejkoľvek inej tretej krajiny.
3. Na tretie krajiny zúčastnené na programe celoživotného vzdelávania sa vzťahujú všetky povinnosti a musia plniť všetky úlohy, ktoré sú stanovené v tomto rozhodnutí vo vzťahu k členským štátom.

*Článok 8***Medzinárodná spolupráca**

V rámci programu celoživotného vzdelávania a v súlade s článkom 9 môže Komisia spolupracovať s tretími krajinami a príslušnými medzinárodnými organizáciami, najmä s Radou Európy, Organizáciou pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) a Organizáciou Spojených národov pre vzdelávanie, vedu a kultúru (UNESCO).

*KAPITOLA II***Realizácia programu celoživotného vzdelávania***Článok 9***Vykonávacie opatrenia**

1. Komisia prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 10 ods. 2 opatrenia potrebné na realizáciu programu celoživotného vzdelávania, ktoré sa týkajú týchto oblastí:

▼B

- a) ročný pracovný plán vrátane priorít;
- b) ročné rozpočtové prostriedky a rozdelenie finančných prostriedkov medzi podprogramy a v rámci nich;
- c) všeobecné usmernenia pre realizáciu podprogramov (vrátane rozhodnutí týkajúcich sa povahy akcií, ich trvania a úrovne financovania), výberové kritériá a postupy;
- d) návrhy Komisie týkajúce sa výberu žiadostí o mnohostranné projekty a siete, ako sa uvádza v článku 33 ods. 1 písm. b) a c);
- e) návrhy Komisie týkajúce sa výberu prihlášok na akcie ustanovené v článku 5 ods. 1 písm. e), na ktoré sa nevzťahuje písmeno d) tohto odseku, a v článku 5 ods. 1 písm. f), g) a h), pri ktorých prekračuje navrhovaná podpora Spoločenstva 1 milión EUR;
- f) vymedzenie príslušných úloh a zodpovedností Komisie, členských štátov a národných agentúr ohľadom postupu národnej agentúry uvedeného v prílohe;
- g) rozdelenie finančných prostriedkov medzi členské štáty na akcie, ktoré sa majú riadiť prostredníctvom postupu národnej agentúry uvedeného v prílohe;
- h) dojednania na zabezpečenie vnútorného súladu v rámci programu celoživotného vzdelávania;
- i) dojednania na monitorovanie a hodnotenie programu celoživotného vzdelávania a podprogramov a na šírenie a prenos výsledkov.

▼M1

2. Komisia informuje výbor uvedený v článku 10 a Európsky parlament o všetkých ďalších rozhodnutiach o výbere, ktoré prijala na vykonávanie tohto rozhodnutia, a to do dvoch pracovných dní od prijatia príslušných rozhodnutí. Tieto informácie zahŕňajú opis a analýzu prijatých žiadostí, opis hodnotiaceho a výberového konania a zoznamy projektov navrhnutých na financovanie, ako aj projektov, ktorých financovanie bolo zamietnuté.

▼B*Článok 10***Postup výboru**

1. Komisii pomáha výbor (ďalej len „výbor“).
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES, so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Lehota ustanovená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je dva mesiace.

▼M1**▼B**

4. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.
5. Členské štáty nemôžu byť zastúpené osobami, ktoré sú zamestnané v národných agentúrach uvedených v článku 6 ods. 2 písm. b) alebo ktoré sú za takéto národné agentúry prevádzkovo zodpovedné.

*Článok 11***Sociálni partneri**

1. Pri konzultácii s výborom o akejkoľvek otázke z oblasti uplatňovania tohto rozhodnutia vo vzťahu k odbornému vzdelávaniu a príprave

▼B

sa môžu na práci výboru zúčastňovať ako pozorovatelia zástupcovia sociálnych partnerov, ktorých vymenuje Komisia na základe návrhov európskych sociálnych partnerov.

Počet týchto pozorovateľov je rovnaký ako počet zástupcov členských štátov.

2. Títo pozorovatelia majú právo požadovať, aby sa ich stanovisko uviedlo v zápisnici zo zasadnutia výboru.

*Článok 12***Horizontálne politiky**

Pri realizácii programu celoživotného vzdelávania sa venuje náležitá pozornosť zabezpečeniu toho, aby v plnej miere prispieval k rozvoju horizontálnych politík Spoločenstva, a to najmä:

- a) zvyšovaním povedomia o význame kultúrnej a jazykovej rozmanitosti v Európe, ako aj o potrebe boja proti rasizmu, predsudkom a xenofóbi;
- b) prihliadnutím na vzdelávajúcich sa s osobitnými potrebami, a najmä napomáhaním podpory ich začlenenia do bežného vzdelávania a odbornej prípravy;
- c) podporou rovnosti medzi mužmi a ženami a prispievaním k boju proti všetkým formám diskriminácie z dôvodu pohlavia, rasového alebo etnického pôvodu, náboženského vyznania alebo osobného presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie.

*Článok 13***Súlad a komplementárnosť s ostatnými politikami**

1. Komisia v spolupráci s členskými štátmi zabezpečí celkový súlad a komplementárnosť s pracovným programom Vzdelávanie a odborná príprava 2010 a inými príslušnými politikami, nástrojmi a akciami Spoločenstva, najmä tými, ktoré sa týkajú oblasti kultúry, médií, mládeže, výskumu a vývoja, zamestnanosti, uznávania kvalifikácií, podnikov, životného prostredia, IKT a štatistického programu Spoločenstva.

Komisia zabezpečí v spolupráci s členskými štátmi účinnú väzbu medzi programom celoživotného vzdelávania a programami a akciami v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy realizovanými v rámci predvstupových nástrojov Spoločenstva a inej spolupráce s tretími krajinami a príslušnými medzinárodnými organizáciami.

2. Komisia pravidelne informuje výbor o ďalších súvisiacich iniciatívach Spoločenstva uskutočnených v oblasti celoživotného vzdelávania vrátane spolupráce s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami.

3. Pri vykonávaní akcií v rámci programu celoživotného vzdelávania Komisia a členské štáty zohľadňujú priority stanovené v integrovaných usmerneniach pre zamestnanosť, ktoré prijala Rada v rámci Lisabonského partnerstva pre rast a zamestnanosť.

4. Komisia sa spoločne s európskymi sociálnymi partnermi usiluje o vytvorenie vhodnej koordinácie medzi programom celoživotného vzdelávania a sociálnym dialógom na úrovni Spoločenstva, okrem iného v rôznych hospodárskych odvetviach.

▼B

5. Komisia pri realizácii programu celoživotného vzdelávania zabezpečí prípadnú pomoc Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop) v oblastiach jeho pôsobnosti a v súlade s dojednaniaми stanovenými v nariadení Rady (EHS) č. 337/75 ⁽¹⁾. Komisia môže v prípade potreby zabezpečiť aj podporu Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie v rámci jej mandátu a v súlade s dojednaniaми stanovenými v nariadení Rady (EHS) č. 1360/90 ⁽²⁾.
6. Komisia pravidelne informuje poradný výbor pre odbornú prípravu o príslušnom pokroku v oblasti odborného vzdelávania a prípravy.

*KAPITOLA III**Finančné ustanovenia – hodnotenie**Článok 14***Financovanie**

1. Indikatívne finančné krytie pre vykonávanie tohto rozhodnutia na obdobie 7 rokov od 1. januára 2007 je 6 970 000 000 EUR. V rámci tohto finančného krytia suma, ktorá sa má prideliť na programy Comenius, Erasmus, Leonardo da Vinci a Grundtvig, nesmie byť nižšia, ako je stanovené v bode B.11 prílohy. Tieto pridelené rozpočtové prostriedky môže zmeniť Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 10 ods. 2.
2. Najviac 1 % rozpočtových prostriedkov pridelených programu celoživotného vzdelávania možno použiť na podporu účasti partnerov z tretích krajín, ktorí sa nezúčastňujú na programe celoživotného vzdelávania podľa ustanovení článku 7, v partnerstvách, projektoch a sieťových akciách organizovaných v rámci programu celoživotného vzdelávania.
3. Ročné rozpočtové prostriedky povoľuje rozpočtový orgán v rámci limitov finančného rámca.

*Článok 15***Monitorovanie a hodnotenie**

1. Komisia v spolupráci s členskými štátmi pravidelne monitoruje a hodnotí program celoživotného vzdelávania vo vzťahu k jeho cieľom.
2. Komisia zabezpečí pravidelné nezávislé externé hodnotenie programu celoživotného vzdelávania a pravidelne uverejňuje štatistiky na účely monitorovania pokroku.
3. Výsledky monitorovania a hodnotenia programu celoživotného vzdelávania a predchádzajúcej generácie programov vzdelávania a odbornej prípravy sa zohľadnia pri realizácii programu.
4. Členské štáty predložia Komisii do 30. júna 2010 správu o realizácii programu celoživotného vzdelávania a do 30. júna 2015 správu o jeho vplyve.
5. Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov:
 - a) do 31. marca 2011 správu o priebežnom hodnotení kvalitatívnych a kvantitatívnych aspektov realizácie programu celoživotného vzdelávania vrátane analýzy dosiahnutých výsledkov;
 - b) do 31. decembra 2011 oznámenie o priebehu programu celoživotného vzdelávania;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 39, 13.2.1975, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 131, 23.5.1990, s. 1.

▼B

- c) do 31. marca 2016 správu o hodnotení ex post.

HLAVA II
PODPROGRAMY

KAPITOLA I
Program Comenius

Článok 16

Prístup k programu Comenius

V rámci programu celoživotného vzdelávania je program Comenius určený pre:

- a) žiakov zapojených do školského vzdelávania do ukončenia vyššieho stredoškolského vzdelania;
- b) školy určené členskými štátmi;
- c) učiteľov a iných pracovníkov týchto škôl;
- d) združenia, neziskové organizácie, mimovládne organizácie a zástupcov tých, ktorí sú zapojení do školského vzdelávania;
- e) osoby a subjekty zodpovedné za organizovanie a poskytovanie vzdelávania na miestnej, regionálnej a celoštátnej úrovni;
- f) výskumné strediská a subjekty, ktoré sa zaoberajú otázkami celoživotného vzdelávania;
- g) inštitúcie vysokoškolského vzdelávania;
- h) subjekty, ktoré poskytujú služby profesijnej orientácie, poradenstva a poskytovania informácií vo vzťahu ku všetkým aspektom celoživotného vzdelávania.

Článok 17

Ciele programu Comenius

1. Popri cieľoch programu celoživotného vzdelávania stanovených v článku 1 má program Comenius tieto osobitné ciele:

- a) rozvíjať medzi mladými ľuďmi a pedagogickými pracovníkmi poznanie a porozumenie rozmanitosti európskych kultúr a jazykov a jej hodnoty;
- b) pomáhať mladým ľuďom ziskávať základné životné zručnosti a schopnosti potrebné pre ich osobný rozvoj, budúce zamestnanie a aktívne európske občianstvo.

2. Program Comenius má tieto operačné ciele:

- a) zlepšiť kvalitu a zvýšiť objem mobility žiakov a pedagogických pracovníkov v rôznych členských štátoch;
- b) zlepšiť kvalitu a zvýšiť objem partnerstiev medzi školami v rôznych členských štátoch tak, aby sa počas trvania programu aspoň 3 milióny žiakov zúčastnili spoločných vzdelávacích aktivít;
- c) podporovať učenie sa moderných cudzích jazykov;
- d) podporovať rozvoj inovácií s podporou IKT v obsahu, službách, pedagogických teóriách a praxi pre celoživotné vzdelávanie;
- e) zvýšiť kvalitu a európsky rozmer odbornej prípravy učiteľov;
- f) podporovať zlepšovanie pedagogických prístupov a riadenia škôl.



Článok 18

Akcie programu Comenius

1. Program Comenius môže podporovať tieto akcie:
 - a) mobilitu jednotlivcov, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. a). Pri zabezpečovaní alebo podporovaní organizácie takejto mobility sa prijímajú potrebné prípravné opatrenia a kladie sa dôraz na zabezpečenie primeraného dohľadu, poradenstva a podpory pre jednotlivcov zapojených do mobility. Takáto mobilita môže zahŕňať:
 - i) výmeny žiakov a pedagogických pracovníkov;
 - ii) mobilitu žiakov medzi školami a stáže pedagogických pracovníkov v školách alebo podnikoch;
 - iii) účasť na kurzoch odbornej prípravy pre učiteľov a iných pedagogických pracovníkov;
 - iv) študijné a prípravné návštevy zamerané na mobilitu, partnerstvá, projekty alebo sieťové akcie;
 - v) asistentúru pre učiteľov a potenciálnych učiteľov;
 - b) vytváranie partnerstiev, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. b), medzi:
 - i) školami s cieľom vytvárať spoločné vzdelávacie projekty pre žiakov a ich učiteľov („školské partnerstvá Comenius“);
 - ii) organizáciami zodpovednými za všetky aspekty školského vzdelávania s cieľom podporiť medziregionálnu spoluprácu vrátane spolupráce medzi pohraničnými regiónmi („partnerstvo Comenius-Regio“);
 - c) mnohostranné projekty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e). Môžu to byť projekty zamerané na:
 - i) tvorbu, propagáciu a šírenie najlepších postupov pri vzdelávaní vrátane nových vyučovacích metód alebo materiálov;
 - ii) tvorbu systémov poskytovania informácií alebo usmernení osobitne upravených pre vzdelávajúce sa osoby, učiteľov a ostatných pedagogických pracovníkov, ktorých sa týka program Comenius, alebo výmenu skúseností s týmito systémami;
 - iii) tvorbu, propagáciu a šírenie nových kurzov odbornej prípravy pre učiteľov alebo nového obsahu kurzov;
 - d) mnohostranné siete, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e). Môžu zahŕňať siete zamerané na:
 - i) rozvoj vzdelávania v disciplíne alebo oblasti, v ktorej pôsobia, vo vlastnom záujme a v záujme vzdelávania v širšom zmysle;
 - ii) získavanie a šírenie príslušných osvedčených postupov a inovácií;
 - iii) poskytovanie obsahovej pomoci projektom a partnerstvám, ktoré vytvorili iní;
 - iv) podporu tvorby analýzy potrieb a jej praktického uplatňovania v školskom vzdelávaní;
 - e) ďalšie iniciatívy zamerané na podporu cieľov programu Comenius, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. h) („sprievodné opatrenia“).
2. Rozhodnutia o operačných podrobnostiach akcií uvedených v odseku 1 sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 10 ods. 2.



Článok 19

Suma pridelená programu Comenius

Aspoň 80 % zo sumy pridenej programu Comenius sa vyčlení na podporu mobility uvedenej v článku 18 ods. 1 písm. a) a partnerstiev programu Comenius uvedených v článku 18 ods. 1 písm. b).

KAPITOLA II

Program Erasmus

Článok 20

Prístup k programu Erasmus

V rámci programu celoživotného vzdelávania je program Erasmus určený pre:

- a) študentov a účastníkov odbornej prípravy, ktorí sa zúčastňujú akejkoľvek formy vzdelávania a odbornej prípravy na terciárnom stupni;
- b) inštitúcie vysokoškolského vzdelávania určené členskými štátmi;
- c) učiteľov, školiteľov v odbornej príprave a iných pracovníkov týchto inštitúcií;
- d) združenia a zástupcov tých, ktorí sú zapojení do vysokoškolského vzdelávania vrátane príslušných študentských, univerzitných a učiteľských združení, ako aj združení školiteľov v odbornej príprave;
- e) podniky, sociálnych partnerov a iných predstaviteľov pracovného života;
- f) verejné a súkromné subjekty vrátane neziskových a mimovládnych organizácií zodpovedné za organizáciu a poskytovanie vzdelávania a odbornej prípravy na miestnej, regionálnej a celoštátnej úrovni;
- g) výskumné strediská a subjekty, ktoré sa zaoberajú otázkami celoživotného vzdelávania;
- h) subjekty, ktoré poskytujú služby profesijnej orientácie, poradenstva a poskytovania informácií vo vzťahu ku všetkým aspektom celoživotného vzdelávania.

Článok 21

Ciele programu Erasmus

1. Popri cieľoch programu celoživotného vzdelávania stanovených v článku 1 má program Erasmus tieto osobitné ciele:

- a) podporovať vytvorenie európskeho priestoru vysokoškolského vzdelávania;
- b) posilňovať prínos vysokoškolského vzdelávania a vyššieho odborného vzdelávania k procesu inovácie.

2. Program Erasmus má tieto operačné ciele:

- a) zlepšiť kvalitu a zvýšiť objem mobility študentov a učiteľov v celej Európe tak, aby sa v rámci programu Erasmus a programov, ktoré mu predchádzajú, prispelo k dosiahnutiu najmenej 3 miliónov individuálnych účastníkov študentskej mobility do roku 2012;
- b) zlepšiť kvalitu a zvýšiť objem mnohostrannej spolupráce medzi inštitúciami vysokoškolského vzdelávania v Európe;

▼B

- c) zvýšiť mieru transparentnosti a súladu medzi kvalifikáciami získanými v Európe v rámci vysokoškolského vzdelávania a vyššieho odborného vzdelávania;
- d) zlepšiť kvalitu a zvýšiť objem spolupráce medzi inštitúciami vysokoškolského vzdelávania a podnikmi;
- e) uľahčiť vývoj inovačných postupov vzdelávania a odbornej prípravy na terciárnom stupni, ako aj ich prenos vrátane prenosu z jednej zúčastnenej krajiny do iných;
- f) podporovať rozvoj inovácií s podporou IKT v obsahu, službách, pedagogických teóriách a praxi pre celoživotné vzdelávanie.

*Článok 22***Akcie programu Erasmus**

1. Program Erasmus môže podporovať tieto akcie:
 - a) mobilitu jednotlivcov, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. a). Takáto mobilita môže zahŕňať:
 - i) mobilitu študentov na účely štúdia alebo odbornej prípravy v inštitúciách vysokoškolského vzdelávania v členských štátoch, ako aj stáže v podnikoch, strediskách odbornej prípravy, výskumných strediskách alebo iných organizáciách;
 - ii) mobilitu učiteľov v inštitúciách vysokoškolského vzdelávania s cieľom vyučovať alebo absolvovať odbornú prípravu v partnerskej inštitúcii v zahraničí;
 - iii) mobilitu iných pracovníkov v inštitúciách vysokoškolského vzdelávania a pracovníkov podnikov na účely odbornej prípravy alebo vyučovania;
 - iv) intenzívne programy Erasmus organizované na mnohostrannom základe.

Podpora sa môže poskytnúť aj domácim a hositeľským inštitúciám vysokoškolského vzdelávania alebo podnikom na akcie zamerané na zabezpečenie kvality vo všetkých fázach mobility vrátane prípravných a obnovovacích jazykových kurzov;

- b) mnohostranné projekty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e), zamerané okrem iného na inovácie, experimentovanie a výmenu osvedčených postupov v oblastiach uvedených v osobitných a operačných cieľoch;
 - c) mnohostranné siete, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e), ktoré prevádzkujú konzorciá inštitúcií vysokoškolského vzdelávania a ktoré zastupujú jednu disciplínu alebo medzidisciplinárnu oblasť („tematické siete Erasmus“) a ktorých cieľom je vyvíjať nové koncepcie a spôsobilosti učenia sa. Do takýchto sietí môžu patriť aj zástupcovia iných verejnoprávnych subjektov alebo podnikov či združení;
 - d) ďalšie iniciatívy zamerané na podporu cieľov programu Erasmus, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. h) („sprievodné opatrenia“).
2. Jednotlivcami, ktorí sa zúčastňujú na mobilite podľa odseku 1 písm. a) bodu i) („študenti programu Erasmus“), sú:
 - a) študenti inštitúcií vysokoškolského vzdelávania, ktorí sú zapísaní aspoň do druhého ročníka a absolvujú obdobie štúdia v inom členskom štáte v rámci akcie mobility programu Erasmus, bez ohľadu na to, či im bola v rámci tohto programu poskytnutá finančná pomoc. Takéto obdobie sa plne uzná podľa medziinštitucionálnych dohôd medzi vysielajúcimi a hositeľskými inštitúciami. Hositeľské inštitúcie týmto študentom neúčtujú školné;

▼B

- b) študenti zapísaní do programov Joint Masters a zapojení do mobility;
 - c) študenti inštitúcií vysokoškolského vzdelávania, ktorí sa zúčastňujú stáží.
3. Rozhodnutia o operačných podrobnostiach akcií stanovených v odseku 1 sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 10 ods. 2.

*Článok 23***Suma pridelená programu Erasmus**

Aspoň 80 % zo sumy pridelenej programu Erasmus sa vyčlení na podporu mobility uvedenej v článku 22 ods. 1 písm. a).

*KAPITOLA III****Program Leonardo da Vinci****Článok 24***Prístup k programu Leonardo da Vinci**

V rámci programu celoživotného vzdelávania je program Leonardo da Vinci určený pre:

- a) osoby vzdelávajúce sa v rámci všetkých foriem odborného vzdelávania a prípravy okrem terciárneho stupňa;
- b) osoby na trhu práce;
- c) inštitúcie alebo organizácie, ktoré poskytujú možnosti vzdelávania v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje program Leonardo da Vinci;
- d) učiteľov, školiteľov v odbornej príprave a iných pracovníkov týchto inštitúcií alebo organizácií;
- e) združenia a zástupcov tých, ktorí sú zapojení do odborného vzdelávania a prípravy vrátane združení účastníkov odbornej prípravy, rodičov a učiteľov;
- f) podniky, sociálnych partnerov a iných predstaviteľov pracovného života vrátane obchodných komôr a iných obchodných organizácií;
- g) subjekty, ktoré poskytujú služby profesijnej orientácie, poradenstva a poskytovania informácií vo vzťahu ku všetkým aspektom celoživotného vzdelávania;
- h) osoby a subjekty zodpovedné za systémy a politiky týkajúce sa všetkých aspektov odborného vzdelávania a prípravy na miestnej, regionálnej a celoštátnej úrovni;
- i) výskumné strediská a subjekty, ktoré sa zaoberajú otázkami celoživotného vzdelávania;
- j) inštitúcie vysokoškolského vzdelávania;
- k) neziskové organizácie, dobrovoľné subjekty, mimovládne organizácie.

*Článok 25***Ciele programu Leonardo da Vinci**

1. Popri cieľoch programu celoživotného vzdelávania stanovených v článku 1 má program Leonardo da Vinci tieto osobitné ciele:

▼B

- a) podporovať účastníkov odbornej prípravy a ďalšej odbornej prípravy pri získavaní a využívaní vedomostí, zručností a kvalifikácií s cieľom podporiť ich osobný rozvoj, zamestnateľnosť a účasť na európskom trhu práce;
 - b) podporovať zvýšenie kvality a inováciu systémov, inštitúcií a praxe odborného vzdelávania a prípravy;
 - c) zvýšiť prítlačivosť odborného vzdelávania a prípravy a mobility pre zamestnávateľov a jednotlivcov a uľahčiť mobilitu pracujúcich účastníkov odbornej prípravy.
2. Program Leonardo da Vinci má tieto operačné ciele:
- a) zlepšiť kvalitu a zvýšiť objem mobility v celej Európe pre osoby zapojené do počiatočného odborného vzdelávania a prípravy a do ďalšej prípravy tak, aby sa do skončenia programu celoživotného vzdelávania zvýšil počet stáží v podnikoch najmenej na 80 000 ročne;
 - b) zlepšiť kvalitu a zvýšiť objem spolupráce medzi inštitúciami alebo organizáciami, ktoré poskytujú možnosti vzdelávania, podnikmi, sociálnymi partnermi a inými relevantnými subjektmi v celej Európe;
 - c) uľahčiť vývoj inovačných postupov v oblasti odborného vzdelávania a prípravy okrem terciárneho stupňa, ako aj ich prenos vrátane prenosu z jednej zúčastnenej krajiny do iných;
 - d) zlepšiť transparentnosť a uznávanie kvalifikácií a spôsobilostí vrátane tých, ktoré boli získané prostredníctvom neformálneho a informálneho vzdelávania;
 - e) podporovať učenie sa moderných cudzích jazykov,
 - f) podporovať rozvoj inovácií s podporou IKT v obsahu, službách, pedagogických teóriách a praxi pre celoživotné vzdelávanie.

*Článok 26***Akcie programu Leonardo da Vinci**

1. Program Leonardo da Vinci môže podporovať tieto akcie:
- a) mobilitu jednotlivcov, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. a). Pri zabezpečovaní alebo podporovaní organizácie takejto mobility sa prijímú potrebné prípravné opatrenia vrátane jazykovej prípravy a pre jednotlivcov zapojených do mobility sa zabezpečí primeraný dohľad a podpora. Takáto mobilita môže zahŕňať:
 - i) nadnárodné stáže v podnikoch alebo inštitúciách odbornej prípravy;
 - ii) stáže a výmeny zamerané na ďalší profesijný rozvoj školiteľov v odbornej príprave a profesijných poradcov, ako aj na tých, ktorí sú zodpovední za zariadenia odbornej prípravy a za plánovanie odbornej prípravy a profesijné poradenstvo v rámci podnikov;
 - b) partnerstvá, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. b), zamerané na oblasti spoločného záujmu zúčastnených organizácií;
 - c) mnohostranné projekty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. c), a to predovšetkým tie, ktoré sú zamerané na skvalitnenie systémov odbornej prípravy prostredníctvom zamerania sa na prenos inovácií, vrátane prispôsobenia inovačných výstupov a procesov vyvinutých v rôznych kontextoch národným potrebám z jazykového, kultúrneho a právneho hľadiska;

▼B

- d) mnohostranné projekty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e), zamerané na skvalitnenie systémov odbornej prípravy prostredníctvom zamerania sa na vývoj inovácií a osvedčených postupov;
 - e) tematické siete odborníkov a organizácií, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e), ktoré sa zaoberajú osobitnými otázkami súvisiacimi s odborným vzdelávaním a prípravou;
 - f) ďalšie iniciatívy zamerané na podporu cieľov programu Leonardo da Vinci, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. h) („sprievodné opatrenia“).
2. Rozhodnutia o operačných podrobnostiach takýchto akcií sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 10 ods. 2.

*Článok 27***Suma pridelená programu Leonardo da Vinci**

Aspoň 60 % zo sumy pridelenej programu Leonardo da Vinci sa vyčlení na podporu mobility a partnerstiev uvedených v článku 26 ods. 1 písm. a) a b).

*KAPITOLA IV***Program Grundtvig***Článok 28***Prístup k programu Grundtvig**

V rámci programu celoživotného vzdelávania je program Grundtvig určený pre:

- a) vzdelávajúce sa osoby v rámci vzdelávania dospelých;
- b) inštitúcie alebo organizácie, ktoré poskytujú možnosti vzdelávania v rámci vzdelávania dospelých;
- c) učiteľov a iných pracovníkov týchto inštitúcií alebo organizácií;
- d) zariadenia zapojené do počiatočnej alebo ďalšej odbornej prípravy pracovníkov vzdelávania dospelých;
- e) združenia a zástupcov tých, ktorí sú zapojení do vzdelávania dospelých vrátane združení vzdelávajúcich sa osôb a učiteľov;
- f) subjekty, ktoré poskytujú služby profesijnej orientácie, poradenstva a poskytovania informácií vo vzťahu ku všetkým aspektom celoživotného vzdelávania;
- g) osoby a subjekty zodpovedné za systémy a politiky týkajúce sa všetkých aspektov vzdelávania dospelých na miestnej, regionálnej a celoštátnej úrovni;
- h) výskumné strediská a subjekty, ktoré sa zaoberajú otázkami celoživotného vzdelávania;
- i) podniky;
- j) neziskové organizácie, dobrovoľné subjekty, mimovládne organizácie;
- k) inštitúcie vysokoškolského vzdelávania.



Článok 29

Ciele programu Grundtvig

1. Popri cieľoch programu celoživotného vzdelávania stanovených v článku 1 má program Grundtvig tieto osobitné ciele:
 - a) reagovať na vzdelávacie problémy starnúceho obyvateľstva v Európe;
 - b) pomáhať poskytovať dospelým cesty k zvyšovaniu ich vedomostí a spôsobilostí.
2. Program Grundtvig má tieto operačné ciele:
 - a) zlepšiť kvalitu a dostupnosť mobility v celej Európe pre jednotlivcov zapojených do vzdelávania dospelých a zvýšiť jej objem tak, aby sa do roku 2013 podporila mobilita najmenej 7 000 takýchto osôb ročne;
 - b) zlepšiť kvalitu a zvýšiť objem spolupráce medzi organizáciami zapojenými do vzdelávania dospelých v celej Európe;
 - c) pomáhať osobám zo zraniteľných sociálnych skupín a osobám, ktoré sa nachádzajú v zložitej sociálnej situácii, najmä starším ľuďom a tým, ktoré zanechali vzdelávanie bez dosiahnutia základnej kvalifikácie, aby mali alternatívne možnosti zapojiť sa do vzdelávania dospelých;
 - d) uľahčiť vývoj inovačných postupov vo vzdelávaní dospelých a ich prenos vrátane ich prenosu z jednej zúčastnenej krajiny do iných;
 - e) podporovať rozvoj inovácií s podporou IKT v obsahu, službách, pedagogických teóriách a praxi pre celoživotné vzdelávanie;
 - f) zlepšiť pedagogické prístupy a riadenie organizácií vzdelávania dospelých.

Článok 30

Akcie programu Grundtvig

1. Program Grundtvig môže podporiť tieto akcie:
 - a) mobilitu jednotlivcov, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. a). Pri zabezpečovaní alebo podporovaní organizácie takejto mobility sa prijímú potrebné prípravné opatrenia a pre jednotlivcov zapojených do mobility sa zabezpečí primeraný dohľad a podpora. Takáto mobilita môže zahŕňať návštevy, asistentúry a výmeny pre účastníkov formálneho a neformálneho vzdelávania dospelých vrátane odbornej prípravy a profesijného rozvoja pracovníkov vzdelávania dospelých, najmä v súčinnosti s partnerstvami a projektmi;
 - b) partnerstvá, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. b), známe ako „vzdelávacie partnerstvá programu Grundtvig“, ktoré sú zamerané na oblasti spoločného záujmu zúčastnených organizácií;
 - c) mnohostranné projekty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e), zamerané na skvalitnenie systémov vzdelávania dospelých prostredníctvom vývoja a prenosu inovácií a osvedčených postupov;
 - d) tematické siete odborníkov a organizácií, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e), známe ako „siete programu Grundtvig“, ktoré pracujú hlavne na:
 - i) rozvoji vzdelávania dospelých v disciplíne, tematickej oblasti alebo aspekte riadenia, na ktoré sa vzťahujú;
 - ii) určovaní, zlepšovaní a šírení príslušných osvedčených postupov a inovácií;

▼B

- iii) poskytovanie obsahovej podpory pre projekty a partnerstvá, ktoré založili iní, a podpore interaktivity medzi týmito projektmi a partnerstvami;
 - iv) podpore tvorby analýzy potrieb a zabezpečenia kvality v rámci vzdelávania dospelých;
 - e) ďalšie iniciatívy zamerané na podporu cieľov programu Grundtvig, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. h) („sprievodné opatrenia“).
2. Rozhodnutia o operačných podrobnostiach takýchto akcií sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 10 ods. 2.

*Článok 31***Suma pridelená programu Grundtvig**

Aspoň 55 % zo sumy pridelenej programu Grundtvig sa vyčlení na podporu mobility a partnerstiev uvedených v článku 30 ods. 1 písm. a) a b).

*KAPITOLA V****Prierezový program****Článok 32***Ciele prierezového programu**

1. Popri cieľoch programu celoživotného vzdelávania stanovených v článku 1 má prierezový program tieto osobitné ciele:
 - a) podporovať európsku spoluprácu v oblastiach, ktoré zahŕňajú dva alebo viac sektorových podprogramov;
 - b) podporovať kvalitu a transparentnosť systémov vzdelávania a odbornej prípravy členských štátov.
2. Prierezový program má tieto operačné ciele:
 - a) podporovať tvorbu politiky a spoluprácu na európskej úrovni v celoživotnom vzdelávaní, najmä v kontexte lisabonského procesu a pracovného programu Vzdelávanie a odborná príprava 2010, ako aj v kontexte bolonského a kodanského procesu a ich následných iniciatív;
 - b) zabezpečiť primeraný prístup porovnateľných údajov, štatistík a analýz s cieľom podporiť rozvoj politiky celoživotného vzdelávania, ako aj monitorovať pokrok v dosahovaní cieľov celoživotného vzdelávania a určiť oblasti, ktorým sa má venovať osobitná pozornosť;
 - c) podporovať jazykové vzdelávanie sa a jazykovú rozmanitosť v členských štátoch;
 - d) podporovať rozvoj inovácií s podporou IKT v obsahu, službách, pedagogických teóriách a praxi pre celoživotné vzdelávanie;
 - e) zabezpečiť, aby sa výsledky programu celoživotného vzdelávania riadne uznali, predviedli a vo veľkej miere využívali.

*Článok 33***Akcie prierezového programu**

1. V rámci kľúčovej aktivity spolupráce a inovácie v oblasti politik pri celoživotnom vzdelávaní, ako sa uvádza v článku 3 ods. 2 písm. a), sa môžu podporiť tieto akcie:

▼B

- a) individuálna mobilita, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. a) vrátane študijných návštev pre odborníkov a úradníkov určených národnými, regionálnymi a miestnymi orgánmi, pre riaditeľov vzdelávacích zariadení a zariadení odbornej prípravy a služieb profesijnej orientácie a akreditácie skúseností, ako aj pre sociálnych partnerov;
- b) mnohostranné projekty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e), zamerané na prípravu a testovanie návrhov politik na úrovni Spoločenstva a inováciu v celoživotnom vzdelávaní;
- c) mnohostranné siete, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e), ktoré združujú odborníkov a/alebo inštitúcie, ktoré spolupracujú v otázkach politiky. Tieto siete môžu zahŕňať:
 - i) tematické siete, ktoré sa zaoberajú otázkami súvisiacimi s obsahom celoživotného vzdelávania alebo metodikami a politikami celoživotného vzdelávania. Takéto siete môžu sledovať, vymieňať si, určovať a analyzovať osvedčené postupy a inovácie a predkladať návrhy na lepšie a širšie využívanie týchto postupov v členských štátoch;
 - ii) fóra o strategických otázkach celoživotného vzdelávania;
- d) pozorovanie a analýza politik a systémov v oblasti celoživotného vzdelávania, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. f), ktoré môže zahŕňať:
 - i) štúdie a porovnávací výskum;
 - ii) vypracovávanie ukazovateľov a štatistických prehľadov vrátane podpory práce, ktorá sa v oblasti celoživotného vzdelávania vykonala v spolupráci s Eurostatom;
 - iii) podpora činnosti siete Eurydice a financovanie európskej jednotky Eurydice vytvorenej Komisiou;
- e) akcie na podporu transparentnosti a uznávania kvalifikácií a schopností vrátane tých, ktoré boli získané prostredníctvom neformálneho a informálneho vzdelávania, poskytovanie informácií a profesijná orientácia v súvislosti s mobilitou na vzdelávacie účely a spolupráca pri zabezpečovaní kvality, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. f), ktorá môže zahŕňať:
 - i) siete organizácií, ktoré uľahčujú mobilitu a uznávanie, ako sú informačné centrá Euroguidance a národné informačné centrá pre uznávanie dokladov o akademickom vzdelaní (NARIC);
 - ii) podporu nadnárodných služieb založených na internete, ako napríklad Ploteus;
 - iii) aktivity v rámci iniciatívy Europass v súlade s rozhodnutím č. 2241/2004/ES;
- f) ďalšie iniciatívy, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. h) („sprievodné opatrenia“), vrátane činností partnerského vzdelávania zameraných na podporu cieľov kľúčovej aktivity uvedenej v článku 3 ods. 2 písm. a).

2. V rámci kľúčovej aktivity jazykového vzdelávania sa, ako sa uvádza v článku 3 ods. 2 písm. b), sa môžu podporiť tieto akcie určené na riešenie potrieb v oblasti výučby a učenia sa, ktoré sa týkajú viac ako jednej oblasti podprogramu:

- a) mnohostranné projekty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e), zamerané okrem iného na:
 - i) vývoj nových materiálov pre jazykové vzdelávanie sa vrátane online kurzov a nástrojov pre jazykové skúšky;
 - ii) vývoj nástrojov a kurzov na účely odbornej prípravy učiteľov jazykov, školiteľov v odbornej príprave a iných pracovníkov;

▼B

- b) mnohostranné siete, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e), v oblasti jazykového vzdelávania sa a jazykovej rozmanitosti;
- c) ďalšie iniciatívy, ktoré sú v súlade s cieľmi programu celoživotného vzdelávania, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. h), vrátane činností zameraných na zvýšenie atraktívnosti jazykového vzdelávania sa pre vzdelávajúcich sa prostredníctvom využitia masmédií a/alebo marketingu, reklamných a informačných kampaní, ako aj konferencií, štúdií a rozvoja štatistických ukazovateľov v oblasti jazykového vzdelávania sa a jazykovej rozmanitosti.

3. V rámci kľúčovej aktivity IKT, ako sa uvádza v článku 3 ods. 2 písm. c), sa môžu podporiť tieto akcie určené na riešenie potrieb v oblasti výučby a učenia sa, ktoré sa týkajú viac ako jednej oblasti podprogramu:

- a) mnohostranné projekty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e), zamerané na vývoj a prípadné šírenie inovačných metód, obsahov, služieb a prostredí;
- b) mnohostranné siete, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e), zamerané na spoločné využívanie a výmenu vedomostí, skúseností a osvedčených postupov;
- c) iné akcie zamerané na zlepšenie politiky a postupov celoživotného vzdelávania, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. f), ktoré môžu zahŕňať mechanizmy hodnotenia, pozorovania, porovnávaní, skvalitňovania a analýzu trendov v súvislosti s technológiou a pedagogikou.

4. V rámci kľúčovej aktivity šírenia, ako sa uvádza v článku 3 ods. 2 písm. d), sa môžu podporiť tieto akcie:

- a) jednostranné a národné projekty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. d);
- b) mnohostranné projekty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e), zamerané okrem iného na:
 - i) podporu využívania a zavádzania inovačných produktov a postupov;
 - ii) stimulovanie spolupráce medzi projektmi realizovanými v tej istej oblasti;
 - iii) vývoj osvedčených postupov v súvislosti s metódami šírenia;
- c) vypracovávanie referenčných materiálov, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. f), čo môže zahŕňať zhromažďovanie príslušných štatistických údajov a štúdie v oblasti šírenia, využívanie výsledkov a výmenu osvedčených postupov.

*KAPITOLA VI**Program Jean Monnet**Článok 34***Prístup k programu Jean Monnet**

V rámci programu celoživotného vzdelávania je program Jean Monnet určený pre:

- a) študentov a výskumných pracovníkov v oblasti európskej integrácie vo všetkých formách vysokoškolského vzdelávania v Spoločenstve i mimo neho;
- b) inštitúcie vysokoškolského vzdelávania v Spoločenstve a mimo neho uznané v rámci svojich vlastných krajín;
- c) učiteľov a iných pracovníkov týchto inštitúcií;

▼B

- d) združenia a zástupcov tých, ktorí sú zapojení do vzdelávania a odbornej prípravy v Spoločenstve i mimo neho;
- e) verejnoprávne a súkromné subjekty zodpovedné za organizovanie a poskytovanie vzdelávania a odbornej prípravy na miestnej, regionálnej a celoštátnej úrovni;
- f) výskumné strediská a subjekty, ktoré sa zaoberajú otázkami európskej integrácie v Spoločenstve i mimo neho.

*Článok 35***Ciele programu Jean Monnet**

1. Popri cieľoch programu celoživotného vzdelávania stanovených v článku 1 má program Jean Monnet tieto osobitné ciele:

- a) stimulovať vyučovacie a výskumné aktivity a reflexiu v oblasti štúdia európskej integrácie;
- b) podporovať existenciu primeraného spektra inštitúcií a združení zameraných na otázky súvisiace s európskou integráciou a na európske hľadisko vo vzdelávaní a odbornej príprave.

2. Program Jean Monnet má tieto operačné ciele:

- a) stimulovať excelentnosť výučby, výskumu a reflexie v štúdiách európskej integrácie v inštitúciách vysokoškolského vzdelávania v Spoločenstve i mimo neho;
- b) zvyšovať úroveň vedomostí a povedomia o otázkach súvisiacich s európskou integráciou medzi akademickými odborníkmi i medzi európskymi občanmi všeobecne;
- c) podporovať kľúčové európske inštitúcie zaoberajúce sa otázkami súvisiacimi s európskou integráciou;
- d) podporovať existenciu vysokokvalitných európskych inštitúcií a združení pôsobiacich v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy.

*Článok 36***Akcie programu Jean Monnet**

1. V rámci kľúčovej aktivity uvedenej v článku 3 ods. 3 písm. a) sa môžu podporiť tieto akcie:

- a) jednostranné a národné projekty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. d), ktoré môžu zahŕňať:
 - i) katedry Jean Monnet, strediská excelentnosti a vyučovacie moduly;
 - ii) združenia profesorov, iných vysokoškolských učiteľov a výskumných pracovníkov, ktorí sa špecializujú na európsku integráciu;
 - iii) podporu mladých výskumných pracovníkov, ktorí sa špecializujú na štúdium európskej integrácie;
 - iv) informačné a výskumné činnosti týkajúce sa Spoločenstva s cieľom podporovať diskusiu, reflexiu a vedomosti o procese európskej integrácie;
- b) mnohostranné projekty a siete, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e), ktoré môžu zahŕňať podporu vytvárania mnohostranných výskumných skupín v oblasti európskej integrácie.

2. V rámci kľúčovej aktivity uvedenej v článku 3 ods. 3 písm. b) sa môžu prideliť operačné granty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1

▼B

písm. g), na podporu niektorých prevádzkových a administratívnych nákladov týchto inštitúcií, ktoré presadzujú cieľ európskeho záujmu:

- a) College of Europe (pracoviská v Brugách a Natoline);
- b) Inštitút európskej univerzity, Florencia;
- c) Európsky inštitút verejnej správy, Maastricht;
- d) Akadémia európskeho práva, Trier;
- e) Európska agentúra pre rozvoj špeciálnych výchovno-vzdelávacích potrieb, Middelfart;
- f) Medzinárodné stredisko európskeho odborného vzdelávania (CIFE), Nice.

3. V rámci kľúčovej aktivity uvedenej v článku 3 ods. 3 písm. c) sa môžu pridelit' operačné granty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. g), na podporu niektorých prevádzkových a administratívnych nákladov európskych inštitúcií alebo združení, ktoré pôsobia v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy.

4. Granty môžu byť pridelené ročne alebo formou obnovy na základe rámcovej dohody o partnerstve s Komisiou.

*Článok 37***Suma pridelená programu Jean Monnet**

Aspoň 16 % zo sumy pridelenej programu Jean Monnet sa vyčlení na podporu kľúčovej aktivity uvedenej v článku 3 ods. 3 písm. a), aspoň 65 % na podporu kľúčovej aktivity uvedenej v článku 3 ods. 3 písm. b) a aspoň 19 % na podporu kľúčovej aktivity uvedenej v článku 3 ods. 3 písm. c).

HLAVA III

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA*Článok 38***Prechodné ustanovenia**

1. Akcie, ktoré sa začnú 31. decembra 2006 alebo pred týmto dňom na základe rozhodnutia 1999/382/ES, rozhodnutia č. 253/2000/ES, rozhodnutia č. 2318/2003/ES, rozhodnutia č. 791/2004/ES alebo rozhodnutia č. 2241/2004/ES, sa spravujú v súlade s ustanoveniami týchto rozhodnutí s výnimkou toho, že výbory zriadené uvedenými rozhodnutiami sa nahrádzajú výborom zriadeným článkom 10 tohto rozhodnutia.

2. Ako stanovuje článok 18 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002, rozpočtové prostriedky zodpovedajúce pripísaným príjmom plynúcim z vrátenia nesprávne vyplatených súm podľa rozhodnutia 1999/382/ES, rozhodnutia č. 253/2000/ES, rozhodnutia č. 2318/2003/ES, rozhodnutia č. 791/2004/ES alebo rozhodnutia č. 2241/2004/ES možno dať k dispozícii programu celoživotného vzdelávania.

*Článok 39***Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.



PRÍLOHA

ADMINISTRATÍVNE A FINANČNÉ USTANOVENIA

A. Administratívne ustanovenia

Postupy navrhovania a výberu akcií obsiahnutých v programe celoživotného vzdelávania sú tieto:

1. Postup národnej agentúry

1.1. Postup 1 Prostredníctvom postupu 1 národnej agentúry sa riadia tieto akcie, v rámci ktorých príslušné národné agentúry prijímajú rozhodnutia o výbere:

- a) mobilita jednotlivcov v rámci celoživotného vzdelávania, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. a);
- b) dvojstranné a mnohostranné partnerstvá, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. b);
- c) jednostranné a národné projekty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. d), ak sú financované podľa článku 33 ods. 4 písm. a).

Žiadosti o finančnú pomoc predkladané v rámci týchto akcií sa zasielajú príslušným národným agentúram, ktoré určia členské štáty v súlade s článkom 6 ods. 2 písm. b). Národné agentúry vykonávajú výber a pridelujú finančnú pomoc žiadateľom vybraným v súlade so všeobecnými usmerneniami, ktoré sa ustanovia podľa článku 9 ods. 1 písm. c). Národné agentúry pridelujú granty príjemcom, ktorí sa nachádzajú v ich príslušných členských štátoch. Každý partner v dvojstrannom alebo mnohostrannom partnerstve dostane finančné prostriedky priamo od svojej príslušnej národnej agentúry.

1.2. Postup 2 Prostredníctvom postupu 2 národnej agentúry sa riadi táto akcia, v rámci ktorej Komisia prijíma rozhodnutia o výbere, avšak postupy hodnotenia a uzatvárania zmlúv uskutočňujú príslušné národné agentúry:

— mnohostranné projekty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. c).

Žiadosti o finančnú pomoc predkladané v rámci tejto akcie sa zasielajú národnej agentúre určenej členským štátom koordinátora projektu v súlade s článkom 6 ods. 2 písm. b). Národná agentúra členského štátu koordinátora projektu žiadosti vyhodnotí a predloží Komisii užší zoznam žiadostí, ktoré navrhuje prijať. Komisia rozhodne o navrhnutom užšom zozname, na základe čoho národná agentúra pridelí príslušnú finančnú pomoc žiadateľom vybraným v súlade so všeobecnými usmerneniami, ktoré sa ustanovia podľa článku 9 ods. 1 písm. c).

Pred predložením užšieho zoznamu Komisii národná agentúra krajiny, v ktorej sa projekt koordinuje, nadviaže kontakt s národnými agentúrami v krajinách všetkých ostatných partnerov projektu. Národné agentúry pridelia granty vybraným koordinátorom projektu, ktorí sa nachádzajú v ich príslušných členských štátoch a ktorí zodpovedajú za rozdelenie finančných prostriedkov partnerom zapojeným do projektu.

2. Postup Komisie Prostredníctvom postupu Komisie sa riadia tieto akcie, v rámci ktorých sa návrhy projektov predkladajú Komisii a pri ktorých Komisia prijíma rozhodnutia o výbere:

- a) jednostranné a národné projekty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. d), okrem tých, ktoré sú financované podľa článku 33 ods. 4 písm. a);
- b) mnohostranné projekty a siete, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. e);
- c) pozorovanie a analýza politík a systémov v oblasti celoživotného vzdelávania, vypracovávanie referenčných materiálov vrátane prieskumov, štatistík, analýz a ukazovateľov a akcie zamerané na podporu transparentnosti a uznávania kvalifikácií a predchádzajúceho vzdelávania, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. f);
- d) operačné granty, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. g);

▼B

- e) ďalšie iniciatívy zamerané na podporu cieľov programu celoživotného vzdelávania, ako sa uvádza v článku 5 ods. 1 písm. h) („sprievodné opatrenia“).

Žiadosti o finančnú pomoc predkladané v rámci týchto akcií sa zasielajú Komisii, ktorá vykoná výber a pridelí finančnú pomoc žiadateľom vybraným v súlade so všeobecnými usmerneniami, ktoré sa vypracujú podľa článku 9 ods. 1 písm. c).

B. Finančné ustanovenia

Komisia zabezpečí, aby finančné a administratívne požiadavky, ktoré sa kladú na príjemcov grantov pridelených v rámci programu celoživotného vzdelávania, boli úmerné úrovni grantu. Komisia zabezpečí najmä to, aby boli finančné pravidlá a požiadavky uplatňovania a podávania správ pri individuálnej mobilite a partnerstvách pre užívateľov aj naďalej zrozumiteľné a dostatočne jednoduché, aby neobmedzovali prístup pre menej zvýhodnených jednotlivcov a inštitúcie alebo organizácie, ktoré s nimi pracujú. Komisia najmä poskytne národným agentúram kritériá, ktoré majú dodržiavať pri postupoch výberu a pridelenia, ako aj pri dojednaniach o uzatváraní zmlúv, platbách a audite v súvislosti s finančnými prostriedkami, ktoré spravujú. Tieto kritériá prihliadajú na výšku pridelených grantov a v prípade, že je výška grantu nižšia ako 25 000 EUR, zabezpečia zjednodušené systémy vo všetkých fázach, do ktorých sú zapojení žiadatelia alebo príjemcovia. Tieto kritériá umožnia národným agentúram určiť a obmedziť podrobnosti požadované od žiadateľov o granty a po pridelení grantu uzavrieť zjednodušeným spôsobom zmluvy, ktoré zahŕňajú len tieto prvky:

- zmluvné strany,
- doba platnosti zmluvy, ktorou bude obdobie oprávnenosti výdavkov,
- najvyššia výška pridelených finančných prostriedkov,
- súhrnný opis príslušnej akcie,
- požiadavky na podávanie správ a prístup pre audit.

Tieto kritériá taktiež umožnia národným agentúram zabezpečiť, aby sa spolufinancovanie, ktoré poskytujú príjemcovia, mohlo uskutočniť formou vecných príspevkov. Tieto príspevky musia byť fakticky overiteľné, ale nemusia byť predmetom finančného ocenenia.

1. Akcie riadené prostredníctvom postupu národnej agentúry

1.1. Finančné prostriedky Spoločenstva určené na poskytovanie finančnej podpory v rámci akcií, ktoré sa majú riadiť prostredníctvom postupu národnej agentúry v súlade s oddielom A bodom 1.1 tejto prílohy, sa majú pridelať jednotlivým členským štátom v súlade so vzorcami určenými Komisiou podľa článku 10 ods. 2, ktoré môžu zahŕňať tieto prvky:

- a) minimálnu sumu pridelenú každému členskému štátu, ktorá sa určí v súlade s dostupnosťou rozpočtu pre dotknutú akciu;
- b) zostatok sa pridelí jednotlivým členským štátom na základe:
 - i) toho, aký je v každom členskom štáte celkový počet:
 - žiakov a učiteľov v systéme školského vzdelávania pre akcie školských partnerstiev a mobility v rámci programu Comenius, stanovené v článku 18 ods. 1 písm. a) a b),
 - študentov a/alebo absolventov vysokoškolského vzdelávania pre akcie mobility študentov a intenzívnych programov v rámci programu Erasmus, stanovené v článku 22 ods. 1 písm. a) bodoch i) a iv),
 - učiteľov inštitúcií vysokoškolského vzdelávania pre akcie mobility učiteľov a iných pracovníkov v rámci programu Erasmus, stanovené v článku 22 ods. 1 písm. a) bodoch ii) a iii),
 - celkového počtu obyvateľov a počtu osôb vo veku od 15 do 35 rokov pre akcie mobility, partnerstva a mnohostranného projektu v rámci programu Leonardo da Vinci, stanovené v článku 26 ods. 1 písm. a), b) a c),
 - dospelých pre akcie mobility a partnerstiev v rámci programu Grundtvig, stanovené v článku 30 ods. 1 písm. a) a b);

▼ B

- ii) rozdielu v životných nákladoch medzi členskými štátmi;
 - iii) vzdialenosti medzi hlavnými mestami každého z členských štátov;
 - iv) úrovne dopytu a/alebo zapojenia sa do príslušnej akcie v každom členskom štáte.
- 1.2. Tieto vzorce by mali byť vo vzťahu k rozličným systémom vzdelávania a odbornej prípravy členských štátov v najväčšej možnej miere neutrálne.
- 1.3. Takto rozdelené finančné prostriedky Spoločenstva spravujú národné agentúry ustanovené v článku 6 ods. 2 písm. b).
- 1.4. Komisia prijme v spolupráci s členskými štátmi potrebné opatrenia na podporu vyváženej účasti na úrovni Spoločenstva, národnej a regionálnej úrovni a prípadne i v rôznych študijných oblastiach. Pomerný diel pridelený na tieto opatrenia nepresiahne 5 % ročných pridelených rozpočtových prostriedkov na financovanie každej z daných akcií.
2. Určenie príjemcov
- Inštitúcie uvedené v článku 36 ods. 2 tohto rozhodnutia sa týmto určujú za príjemcov grantov v rámci programu celoživotného vzdelávania v súlade s článkom 168 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.
- Národné útvary, ktoré patria do siete NARIC, siete Eurydice, siete Euroguidance, národné podporné služby pre akciu eTwinning a národné strediská Europass pôsobia ako nástroje na realizáciu programu na národnej úrovni v súlade s ustanoveniami článku 54 ods. 2 písm. c) nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 a článku 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.
3. Typy príjemcov
- V súlade s článkom 114 ods. 1 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 sa môžu granty prideliť právnickým alebo fyzickým osobám. Tieto granty môžu mať v prípade fyzických osôb formu štipendií.
4. Paušálne granty, sadzby jednotkových nákladov a odmeny
- Paušálne granty a/alebo sadzby jednotkových nákladov, ako sa uvádza v článku 181 ods. 1 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002, sa môžu použiť v prípade akcií uvedených v článku 5.
- Paušálne granty sa môžu využiť do maximálnej sumy 25 000 EUR na grant. Môžu sa skombinovať do maximálnej výšky 100 000 EUR a/alebo využiť v spojení so sadzbami jednotkových nákladov.
- Komisia môže zabezpečiť pridelenie odmien v súvislosti s činnosťami uskutočnenými v rámci programu celoživotného vzdelávania.
5. Verejné obstarávanie
- Ak si realizácia akcií podporovaných v rámci programu celoživotného vzdelávania vyžaduje, aby mal príjemca možnosť využiť postup verejného obstarávania, použijú sa postupy pre zmluvy s nízkou cenou uvedené v článku 129 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.
6. Partnerské dohody
- Ak sú akcie v rámci programu celoživotného vzdelávania podporované prostredníctvom rámcových partnerských grantov podľa článku 163 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002, takéto partnerstvá môžu byť vybrané a financované počas štvorročného obdobia, podliehajúce zjednodušenému postupu obnovenia.
7. Verejné inštitúcie alebo organizácie, ktoré poskytujú príležitosti na vzdelávanie
- Ku všetkým školám a inštitúciám vysokoškolského vzdelávania určeným členskými štátmi a všetkým inštitúciám alebo organizáciám, ktoré poskytujú príležitosti na vzdelávanie, ktoré za posledné dva roky získali viac ako 50 % svojich ročných príjmov z verejných zdrojov alebo ktoré riadia verejnoprávne subjekty alebo ich zástupcovia, bude Komisia pristupovať ako k subjektom, ktoré majú potrebné finančné, odborné a administratívne kapacity, ako aj potrebnú finančnú stabilitu pre vykonávanie projektov v rámci programu celoživotného vzdelávania.

▼B

vania; nebude sa od nich požadovať predloženie ďalšej dokumentácie, ktorá to má doložiť. Takéto inštitúcie alebo organizácie môžu byť vyňaté z požiadaviek auditu podľa článku 173 ods. 4 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

8. Subjekty, ktoré sledujú cieľ všeobecného európskeho záujmu

Ak sa v rámci programu celoživotného vzdelávania pridelujú operačné granty subjektom, ktoré sledujú cieľ všeobecného európskeho záujmu vymedzený v článku 162 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002, tieto granty nebudú podliehať v súlade s článkom 113 ods. 2 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 pri svojom obnovení zásade postupného znižovania.

9. Odborné schopnosti a kvalifikácie žiadateľov

Komisia môže v súlade s článkom 176 ods. 2 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 rozhodnúť, že určené kategórie príjemcov majú odborné schopnosti a kvalifikácie požadované na dokončenie navrhovanej akcie alebo pracovného programu.

10. Účasť partnerov z tretích krajín

Partneri z tretích krajín sa môžu zúčastňovať na mnohostranných projektoch, sieťach alebo partnerstvách v súlade s podmienkami článku 14 ods. 2 podľa uváženia Komisie alebo dotknutej národnej agentúry. Rozhodnutie, či sa majú takíto partneri podporiť, vychádza z miery pridanej hodnoty na európskej úrovni, ktorá by pravdepodobne vyplývala z ich účasti na danom projekte, sieti alebo partnerstve.

11. Minimálne pridelené prostriedky Pokiaľ článok 14 tohto rozhodnutia neustanovuje inak, sú minimálne sumy, ktoré sa pridelia sektorovým podprogramom, vo vzťahu k finančnému rámcu stanovenému v uvedenom článku takéto:

Comenius 13 %,

Erasmus 40 %,

Leonardo da Vinci 25 %,

Grundtvig 4 %.

12. Národné agentúry

Finančná pomoc Spoločenstva sa poskytuje na podporu činností národných agentúr zriadených alebo určených členskými štátmi v súlade s článkom 6 ods. 2 písm. b).

V súlade s článkom 38 ods. 1 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002 môžu funkciu národnej agentúry v tretích krajinách, ktoré sa zúčastňujú na programe celoživotného vzdelávania na základe článku 7 ods. 1 tohto rozhodnutia, vykonávať verejnoprávne subjekty alebo súkromnoprávne subjekty, ktoré vykonávajú verejnoprospešné služby a ktoré sa riadia právom dotknutej krajiny.

Požiadavky na certifikáciu a podávanie správ budú v súlade so zásadou proporcionality na úrovni potrebného minima.

13. Technická pomoc

Finančné krytie programu celoživotného vzdelávania môže taktiež zahŕňať výdavky týkajúce sa prípravných akcií, monitorovania, kontroly, auditu a hodnotenia, ktoré sú priamo potrebné na realizáciu programu a dosiahnutie jeho cieľov. Môžu zahŕňať najmä štúdie, stretnutia, informačné aktivity, publikácie, výdavky na informačné siete s cieľom výmeny informácií a všetky ďalšie výdavky spojené s technickou a administratívnou pomocou, ktoré môžu byť pre Komisiu potrebné v záujme realizácie programu.

14. Ustanovenia proti podvodom

Rozhodnutia Komisie prijaté podľa článku 9, zmluvy a dohody z nich vyplývajúce, ako aj dohody so zúčastnenými tretími krajinami ustanovia najmä dohľad a finančnú kontrolu zo strany Komisie (alebo akéhokoľvek zástupcu povereného Komisiou), vrátane Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) a auditu Dvora audítorov, ktoré sa v prípade potreby vykonávajú na mieste. Tieto kontroly sa môžu vykonávať aj u národných agentúr a v prípade potreby aj u príjemcov grantov.

▼B

Počas piatich rokov nasledujúcich po poslednej platbe musí mať príjemca operačného grantu pre Komisiu k dispozícii všetky podporné dokumenty spolu s auditovanou finančnou správou týkajúcou sa výdavkov, ktoré vznikli počas čerpania grantu za daný rok. Príjemca grantu zabezpečí, aby mala Komisia v prípade potreby k dispozícii podporné dokumenty vo vlastníctve partnerov alebo členov.

Komisia môže vykonať audit používania prostriedkov z grantu buď priamo prostredníctvom svojich zamestnancov, alebo prostredníctvom akéhokoľvek iného kvalifikovaného externého subjektu podľa vlastného výberu. Takéto audity sa môžu vykonávať počas platnosti dohody a počas piatich rokov od dátumu vyplatenia zostatku. Výsledky auditu môžu v prípade potreby viesť k rozhodnutiam Komisie o vymáhaní finančných prostriedkov.

Personál Komisie a externý personál, poverený Komisiou, má primerané právo na prístup, a to najmä ku kanceláriám príjemcu a k všetkým informáciám vrátane informácií v elektronickej forme, potrebným na vykonávanie takýchto auditov.

Dvor audítorov a OLAF majú rovnaké práva ako Komisia, najmä právo na prístup.

Okrem toho môže Komisia v rámci programu celoživotného vzdelávania vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste v súlade s nariadením Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi⁽¹⁾.

Pri akciách Spoločenstva financovaných podľa tohto rozhodnutia sa pod pojmom nezrovnalosť uvedenom v článku 1 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev⁽²⁾ rozumie každé porušenie ustanovenia práva Spoločenstva či každé porušenie zmluvnej povinnosti vyplývajúcej z konania alebo opomenutia hospodárskeho subjektu, ktorá vedie alebo by mohla viesť k poškodeniu všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev alebo rozpočtov, ktoré spravujú, neoprávnenou výdavkovou položkou.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.